DÉPÔT LÉGAL
LE DIRECTEUR GÉRANT:
Huỳnh-thúc-Kháng
Võ phi Hùng, cựu HS Petrus Ký, 67-74, tặng cho Quán Ven Đường

NĂM ... SỐ 70... MỖI SỐ NĂM XU 甲戌年五月廿九日 NGÀY THỨ BẢY 30 JUIN 1934

TIẾNG-DÂN
La Voix du Peuple
聲 民

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút
HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

BÁO-QUÁN
... Đường Đông-Ba, Huế
Giây-thép nói: số ...
Giây-thép: TIENGDAN HUẾ

GIÁ BÁN

	TRONG NƯỚC	NGOẠI-QUỐC
Một năm	5$00	8$50
Sáu tháng	2.60	4.50
Ba tháng	1.50	2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

Phải dùng thì giờ vào việc có ích

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 1/37

TRONG KỲ NGHỈ HÈ HỌC TRÒ SẼ LÀM VIỆC GÌ ?

Qui trình nhà học, mỗi năm có kỳ nghỉ hè; kỳ nghỉ ấy khá dài (ở ta từ 15-6 đến 15-9, ngót ba tháng trời).

Học trò ở trong trường, ngày nào cũng cứ đúng giờ là đi tới trường, ngồi rạng trên cái bàn trong lớp, cúi đầu vào bài học quyển sách, không rời cây bút và tập giấy ra; phép trường bó buộc, không khi nào được thong thả. Nay đến kỳ nghỉ hè, rời nhà trường ra mà được tự do hành động theo ý mình. Cái ngày giờ nghỉ ấy là ngày giờ riêng của mấy cậu, đều ấy cố nhiên. Song cũng ngày giờ nghỉ ấy mà biết dùng có lắm điều ích, không biết dùng lại có lắm điều hại.

Trước hết nói qua cái hại. Trừ mấy người chăm học biết lo không kể, còn thì phần đông hay phạm những điều:

1) Tuổi trẻ trí non, chưa rõ sự học là ích cho mình thế nào, cha mẹ cho đi học thì mình phải ôm vở tới trường; tới trường có thầy có bạn, buộc phải học. Đến ngày nghỉ hè, bước ra khỏi chỗ qui điều bó buộc đó, thôi thì vứt cả sách vở không thèm ngó đến, bao nhiêu điều học trong trường đều tiêu mất đi cả, thành ra công học trong năm, chỉ trong kỳ nghỉ hè là thả bay mất, hết kỳ nghỉ lại cong lưng học lại, học kể nhiều năm mà không thấy tới lại thấy lui.

2) Lúc ở trường có thầy có bạn, còn có ý tranh đua; nghỉ hè về quê đối với hoàn cảnh, bác trùm cậu thập, bọn cái làng cày, xem ai cũng dốt hơn mình, lên mặt là nhà tân học, sinh lòng tự tắc; học một đường mà cách biệt xã hội ra một đường, thành ra cái học trống không mà ngày sau không ích gì về thực tế.

3) Bao nhiêu những điều chơi mà khi ở nhà trường không được làm theo ý mình, đến kỳ nghỉ hè này là bùng ra cả: nay hát xiếc, mai cải lương, mối lại đồ trường tửu quán, ngựa nọ không cương, tha hồ là dọc ngang bay nhảy. Thế là ở trường còn là thái độ học trò mà trong ngày nghỉ hè, trở hóa ra người du đãng.

Trên là nói cái hại dùng thì giờ nghỉ hè vào việc có hại. Dưới đây xin nói việc có ích:

1) Lớp học có hạn tuổi, mà qui trình trong trường học, lớp nào theo lớp ấy đã có định, nếu trễ nải là quá tuổi mà không vào trường học được. Bởi thế nên lợi dụng thì giờ nghỉ hè mà học riêng và xem sách, bổ thêm những chỗ học thiếu trong trường.

2) Miệng nói không bằng tay làm: học trong trường, phàm bài học cũng chỉ nói trên mặt giấy; nay có kỳ nghỉ hè được có thì giờ đem chỗ sở đắc trong sự học của mình tiếp cận vào trong xã hội làm trường thực nghiệm; gặp món gì thì suy xét thực tế về món ấy.

3) Trăm nghe không bằng một thấy, phàm địa dư, vật sản, cổ tích gì gì đã học trong trường, nay nhân ngày nghỉ này, du lịch khắp nơi, để khảo sát cho đích xác.

Đây là đại khái những điều có ích trong kỳ nghỉ hè (ngoài ra còn nhiều, tùy theo hoàn cảnh mỗi người mà tự chọn lấy việc).

Muốn rõ chỗ ích nói trên, xin trông cái gương học trò các nước trong lúc nghỉ hè:

1) Nước Đức, học trò nghỉ hè, phần đông là làm ruộng, cày, gieo, bừa, cấy, chính học trò tự gieo mình vào trong làng cày, cũng làm với họ, một mặt là học việc thực hành mà một mặt giúp cho nhà nông; còn bên nhà nông cũng vui lòng thừa nhận học sanh làm giúp, ăn uống như người làm công.

2) Nước Pháp, nước Nhật, học trò đến kỳ nghỉ hè thường kết thành đoàn, hoặc đi khảo sát trong nước, hoặc đi du lịch ra nước ngoài.

3) Nước Tàu là kém hơn cả thế giới, mà nay cũng cải lương sanh hoạt, kỳ nghỉ hè này, Tưởng giới Thạch đã có lệnh cho các tỉnh bắt học sinh phải làm việc xã hội vì như vệ sinh, tu tạo đường sá, hoặc việc trong gia đình hương thôn, phải cùng phụ huynh làm phục vụ xã hội, đem sở học của mình thực hành trong thì nghỉ hè này.

Học trò mà tiếp xúc với xã hội, kỳ nghỉ hè là một nhịp rất tiện mà cũng là trường học thực nghiệm, anh em không nên phí thì giờ vào sự vô ích.

Tiếng-Dân

Số báo sau có phụ-trương, có bài khảo cứu về hán-học, văn-chương, nhân-vật và nhiều bài tạp loại rất hay

---

Chung quanh cuộc Trung Nhật

Quân cảnh sát Mãn-châu phản chánh

Theo tin Thẩm dương, quân cảnh sát ở Mãn châu phản chánh, nhập vào quân nghĩa dũng hoạt động dần lên.

Vì sao mà quân ấy lại phản chánh ?

Ở dưới quyền lực áp, dầu là danh vị bổng lộc hậu đãi thế nào, mà cái cảnh địa của mình không sao được như ý, huống cái gương «dược chim bẻ ná, được thỏ giết muông» xưa nay thường thấy luôn. Người Nhật sở dĩ còn dùng quân cảnh sát Mãn châu chẳng qua vì đối phó với quân nghĩa dũng. Một mai mà quân nghĩa dũng tiêu diệt thì quân cảnh sát kia sẽ bị xua bỏ. Cái gương của Triều tiên còn sờ sờ trước mắt đó.

Quân cảnh sát xin nghĩ thế nên mỗi lần ra đánh trận với nghĩa quân, khi thì không bắn, khi lại bắn chỉ thiên, lại có người trở giáo mà nhập vào nghĩa quân nữa. Vì thế nên người Nhật sinh ra mối nghi ngờ, mà hạ cái lệnh thu quân khí lại.

Bộ quân thuộc tư lệnh Vương-điện-Trung trú ở Dinh khẩu trên 100 người và bộ quân thuộc đội trưởng Vương vĩnh Thành trú ở Vũ tòng vừa nghe cái lệnh thâu quân khí thì họ suất cả bộ đều về nghĩa quân, nên thanh thế nghĩa quân nay thêm lừng lẫy nhiều.

Gần đây Thái úy đạo Nhật quân ở Cát lâm là Puẩn Pao ụ sát, đại tá Phan Trùng chết trận, còn có mấy huyện trưởng cũng cùng dẫn đoàn phản chánh.

Người ta đoán rằng nếu có cuộc Nga Nhật chiến tranh thì nghĩa quân sẽ được nhịp vẫy vùng ra.

. . . .

Một lời tuyên bố của quan Tổng trưởng Thuộc địa Pháp

Paris, 21 Juin. — Trước Ủy ban Thuộc địa Thượng-nghị-viện, quan Tổng-trưởng Thuộc địa Pierre Laval tuyên bố rằng bất kỳ ở Pháp hay ở các Thuộc địa, Chính-phủ cũng gắn giảm bớt thuế cho dân.

Ngài lại bày tỏ cho Ủy-ban biết cái chương trình tạm của ngài về Hội-nghị kinh-tế. Hội-nghị này phải có một cái chương trình rõ ràng và có thể làm cho mối liên lạc của nước Pháp với các thuộc-địa thêm khẩn-khít.

XUÝT NỮA CHÁNH-PHỦ TÀU THÊM CHUYỆN RỐI TO

(Câu chuyện phó lãnh sự Nhật thất tích)

Ngày 8 Juin vừa qua, Phó lãnh sự Nhật Tàng bản (Kuramoto) ở Nam kinh bỗng nhiên thất tích. Thất tích, vì đi dạo núi lạc đường. Trong 3 ngày, người Nhật hăm dọa đủ điều, dư luận Nhật cũng sôi nổi bồi phảo; mà chánh phủ Tàu, một mặt tỏ ra thái độ sợ hãi dụt dè, một mặt tìm kiếm đã sáng mắt! May đâu mà Tàng bản lại lòi ra, không thì cái án thất tích này, lại cung cho người Nhật làm cớ «lói miệng» đề yêu sách này nọ xấp mấy cái án Trung thôn ngày trước kia.

Người đời mở miệng ra là nói công lý, nào có biết cái công lý ở đời mới này khi nào nó cũng đi với mường sói mà không đi với con chiên bao giờ. Chỉ xem người Tàu với người Nhật thì đủ rõ.

Nông dân ở Bửu sơn, Hoa kiều ở Triều tiên bị giết bị đuổi, tánh mạng tài sản thu vào đầy người Nhật hết, công lý ở đâu? mà người Tàu cúi tai giả trốt mà chịu, chẳng dám hó hé câu gì. Nếu như Nhật kiều mà có một vài người gặp cái «cảnh» ấy đã dễ chịu với họ chưa!

Nhưng đó còn dân thường, đến như Thái công Thời là một vị quan đương chức của chanh phủ Tàu ở Tế nam mà quân Nhật kéo ra cắt tai xẻ thịt, công lý ở đâu? mà người Tàu không dám nói gì đến người Nhật, chỉ ôm lòng đau mà ghi ngày kỷ niệm!

Còn người Nhật như Trung thôn trước, một vị quan binh vào đất nước người đi dò thăm hay khảo sát gì gì, không nói với ai, đến khi thất tích mới nổi rầm lên mà dọa nạt. Nay Tàng bản Phó lãnh sự đi dạo núi lạc đường cũng ó lên làm rầy! Thế là người Nhật, người nước mạnh kia, dẫu dân, dầu quan, cái giá trị cao quí, người Tàu không được động đến; mà người Tàu, người nước hèn này, dầu là quan đương chức mà người Nhật muốn xẻ thịt thì cứ xẻ; không kể bao nhiêu tánh mạng tài sản cả quan và dân ở Mãn châu, tha hồ cho người Nhật làm gì tự ý.

Ở cái đời mạnh được yếu thua này, công lý đi với kẻ mạnh, dầu không có chuyện «Tàng bản thất tung» người Nhật muốn gip cái tội gì cho người Tàu lại chẳng được. Cuộc 18-9 ở Thẩm dương, và 28-1 ở Thượng hải, lại cần gì có chuyện thất tung đâu. Song đã nói lý cũng dẫu cho đủ lẽ:

Theo công pháp quốc tế, lãnh sự đại biểu nước mình mà sang trú nước kia, nước sở trú chịu trách nhiệm bảo hộ cho viên lãnh sự ấy những điều kiện gì và giới hạn thế nào?

Cứ như công pháp quốc tế, nước sở tại phải chịu trách nhiệm, có 3 điều:

1) Tánh mạng tài sản của viên lãnh sự, bị oai hiếp một cách nghiêm trọng; trước khi xảy ra việc ấy, có yêu cầu nước sở trú bảo hộ mà nước ấy bất lực, để cho đến đỗi bị thiệt hại.

2) Kẻ hung phạm kia, thuộc về người trong viên chức của nước sở trú, hoặc xét rõ sự hành động ấy là do chánh phủ nước sở trú chỉ sử.

3) Dầu không có tình tiết như 2 điều nói trên mà sau khi sự biến xảy ra, nước sở trú biết đứa hung phạm kia mà không chịu truy tố, dung nó ở ngoài pháp luật..

Xem nguyên tắc trên thì chuyện Tàng bản thất tung này — dầu không tìm ra được. — cũng đợi tra xét thế nào mới rõ tội lỗi về ai, trừ một điều chánh phủ Tàu chỉ sử ra. Cái giới hạn đối với việc ấy theo nguyên tắc quốc tế, không phải là việc tuyệt đối quan trọng. Vậy mà sau mấy giây phút nghe tin thất tung kia thì nào điều đình sao, nào phải quân hàm, người Nhật làm cho chánh phủ Tàu vuốt mặt không kịp!

Công lý đời nay là thế! Công pháp quốc tế là thế!.

E. Q.

CHUYỆN ĐỜI

Lợi bất cập hại

Ở đời cái lợi với cái hại thường đi cặp kè nhau, trong điều hại nhiều khi ẩn núp điều lợi, và trong điều lợi khi nào cũng có điều hại. Thành ra mình làm việc gì cũng phải suy nghĩ, đừng có làm như kẻ đi ra ngoài đường bị vấp, tức mình về chặt quách cái chưn! Chặt chưn đi rồi, chắc không sợ vấp nữa thì đã đành, vì còn chưn đâu mà vấp được! nhưng bây giờ mới biết lấy chưn đâu mà đi chớ! Thì thà chịu vấp không hơn là chịu què ngồi một một chỗ hay sao?

Nhưng chuyện chặt chưn thì cũng có hơi quá, chớ cái chuyện giết gà mà nhà ngụ ngôn nọ đã chép mới là chuyện có thể có:

Nhà nọ có nuôi một con gà, mỗi bữa kẻ khuya lại gà gáy là bà chủ nhà đánh thức con ở giậy để có nấu cơm nấu nước và làm các việc trong nhà. Mà cái lúc gà gáy đó chính là lúc ngủ ngon nhứt, chị đầy-tớ ta vì thế mà oán trách con gà kia vô hạn. Chị bèn nghĩ ra một kế là giết quách con gà ấy đi, để mỗi bữa khỏi «ó-ó-o» thì tự nhiên bà chủ không biết đâu mà đánh thức nữa. Chuyện làm xong, bữa đầu bà chủ chờ gà gáy không được nên khi thấy trời sáng mới thức chị ta giậy. Nhưng chỉ được một bữa đầu thôi, đến bữa sau, bà chủ biết con gà chết rồi không còn chờ nó gáy nữa, mà cứ hễ cựa mình giậy là xuống đánh thức chị ta. Lại ngặt một nỗi bà chủ người già cả có ngủ nghê chi bao nhiêu đâu, nên hễ ả đầy tớ kia đặt lưng xuống chiếu một chập chỉ là đã bị bà ta đánh thức giậy rồi! Chị đầy tớ bây giờ mới biết hối! phải chi cứ để con gà, chẳng là biết chừng đỡ hơn, đâu có khổ như ngày nay! Lợi bất cập hại là vậy đó

Chuyện này tuy có thể có, nhưng nó vẫn là chuyện ngụ ngôn. Đến chuyện sau này mới là chuyện thiệt, mà mới xảy ra ở trong Nam-kỳ.

. . . .

Tên Được được cái hân hạnh quan ... «phỏng vấn» như vậy lấy làm thích chí lắm. Không ngờ cái tin này đồn ra, chủ xe của anh ta tìm anh ta mà rút xe lại không cho kéo nữa, và những bạn «đồng nghiệp» của anh ta hăm đánh anh ta một trận cho nên hình; vì chúng nói sao anh ta có đặt điều nói xược, làm hại cho cả một tỉnh. Nhưng nào có phải anh ta có ác-ý đâu, kìa nghe anh ta nói:

— Tôi tưởng quan ... hỏi là có ý thuê xe tôi để đi giao chân thành, nên tôi nói nhiều như vậy để ... có trả sạt xuống thì là vừa!

Đó là anh Được có lòng tham, muốn chưng-sơ với quan ... đăng có kiếm xu, không ngờ bây giờ lại bị chủ rút xe lại. Mà nào chỉ có nấy chuyện mà thôi đâu! Nhân chuyện này mà bạn phu xe khác đến rầy la anh ta, anh ta đỡ quào, sinh ra gây lộn, rồi đánh lộn, rốt cuộc bị bắt đem đến bót cò. Ông Cò cũng nhân chuyện trên sinh ghét, nên nói:

«Nó kéo xe nhiều tiền mà! phạt nó 1$20 đi!».

Lạc-hồng

HÀNG HÓA NHẬT TRÊN THỊ TRƯỜNG NAM-MỸ

Thị trường Nam-Mỹ và Trung-Mỹ nay cũng đầy dẫy những hàng hóa Nhật. Xem bản thống kê của báo «Folha da Manha» đăng sau này thì rõ:

XỨ	1932 (9 tháng)	1933 (9 tháng)
Argentine	4.572.000 yens	8.357.000 yens
Pérou	566.000 —	2.453.000 —
Brésil	1.010.000 —	2.156.000 —
Cuba	780.000 —	2.127.000 —
Uruguay	309.000 —	1.347.000 —
Mexique	286.000 —	983.000 —
Chili	211.000 —	833.000 —

LƯỢC KHẢO VỀ VẤN ĐỀ XE NƯỚC Ở QUẢNG-NGÃI

(Tiếp theo)

Lệ xe nước

Thường thường mỗi bờ xe đồng niên thâu lúa hoa lợi ước được 7, 8 nghìn ang; kể cả số xe hai bên bờ sông Vệ và sông Trà, thì số lúa thâu nhập, nào có phải ít! Huống số vốn kể trên chỉ nói riêng về xe tân tạo, còn như xe cựu tu bổ lại, thì số phí lại ít. Vì mối lợi này mà các phái bảo cử thường kiện cáo nhau, cốt muốn tóm thâu lợi riêng về một mình, sự ấy thật là đáng ghét. Tập hồ sơ của bạn bảo cử kiện nhau, hoặc kiện với các điền hộ, gần khoảng 30, 40 năm lại đây, chất đã thành đống. Tựu trong các lẽ xử đoán, hoặc bằng theo tờ qui điền đã ước định, hoặc bằng theo khoản ước đã thỏa hợp cùng nhau, xét xử qua loa, chớ chưa có điều luật nào làm qui tắc cho nhứt định, vì thế mà mối kiện thường thấy xảy ra luôn. Năm Duy Tân thứ 8, tòa tỉnh hợp định điều xe nước có những khoản kể ra sau này:

Khoản thứ 1. — Chủ xe người nào muốn tạo xe mới, hoặc muốn dời bờ xe mình đến chỗ khác, hoặc muốn thay đổi điều khoản gì, chương trình gì, thuộc vào bờ xe mình, thì phải làm đơn do quan trên bẩm xin; đơn ấy sẽ giao cho viên hội trưởng hội đồng xe nước xét. Sau khi nghị định lệ xe ấy đã lục sức rồi, nếu người nào không tuân, xin chiếu theo điều 350 luật vi lịnh chép trong luật hình mà nghĩ trị, hoặc có xảy ra tình tiết gì trọng, thì theo trọng luận.

Khoản thứ 2. — Xin bằng lập ra bờ xe, trong bằng phải nói đặt xe ở làng nào, đất công hay ruộng tư của ai, phải có lý trưởng sở tại nhận thiệt, chủ có đất thuận ký, do viên hội trưởng trình xin, sẽ định ngày hội đồng khám xét; quả không việc gì ngại, sức làm 4 bản đệ bẩm, tòa tỉnh phê cho, đóng kiềm ấn giao về tuân hành (1 bản để tại nha, 1 bản để tại tỉnh, 1 bản để tại tòa, 1 bản giao về chủ xe). Nếu có xe nào 3 người hợp làm, thì bằng xin phải viết 6 bản, (để tại phủ, tỉnh, tòa mỗi chỗ 1 bản, 3 người chủ xe mỗi người giữ 1 bản); bao nhiêu người hợp làm, cứ theo thức này mà suy; thoản hoặc ngày sau chỗ đặt xe ấy bị nước cạn cát bồi, muốn giời làm đến chỗ khác, chủ xe trình xin, xét quả mới được tuân hành.

Khoản thứ 3. — Xin bằng làm xe cũng có người dòng phái, 3, 4 người hoặc 5, 6 người hợp làm; lâu nay phái trưởng chuyên giữ đơn bằng, không khỏi sanh tệ, tức như đơn bằng của Bùi-Khẩn, Bùi-Nhứt làng Thu phổ, thuộc xe sông Trà. Nguyên trước anh em ông cố chúng nó 4 người đứng đơn hợp làm, đến sau con cháu tham lam dấu đơn chiếm lấy, gây ra kiện cáo, việc đã rõ ràng. Nay sức tất cả các chủ xe không luận tân cựu, hễ đơn trước ông cha đứng xin hợp làm, hiện nay con cháu nối nơi, thì mỗi phái phải sao y đơn bằng đều một bản cũng như lệ lập phần thơ gia sản vậy (lệ phân thơ gia sản, mỗi phái đều giữ một bản), do viên hội trưởng sát thiệt bẩm lên tòa tỉnh, chực phê và đóng kiềm ấn phát về tuân giữ. Nếu sau chia gia sản, thì đơn bằng ấy chỉ người cháu đích tôn phải ấy được nhận, còn phái thứ và phái gái, không được dành, để được nhứt luật; hạn trong 3 tháng, các chủ xe cùng bạn bảo cử xe, tuân chiếu điều lệ này mà làm.

Khoản thứ 4. — Xin bằng làm xe cũng có người đồng làng 3, 4 người hợp làm, hoặc người làng khác cũng có; bằng ấy lâu nay chỉ giao cho người trương cử nhận giữ, trở sanh thói tệ, tức như bọn cửu Xáng, Hương Chấn, làng Hòa vang tây, thuộc xe sông Vệ, nguyên trong đơn bằng lúc đầu 5 người đồng xin hợp làm, cha con cửu Xáng không can dự đến, chỉ nhơn tên Nguyễn-đức-Tấn là trương cử xe ấy nhận giữ đơn bằng, y lén đem bán lại cho bọn kia, vì vậy mà gây nên dành kiện sau này, tưởng cũng đều thấy chứng thực. Nay xin các người chủ xe, bảo cử, không kể xe tân, xe cựu, hễ những người có đồng đứng đơn xin hợp làm bờ xe, thì sức cho mỗi người sao lại bằng xe ấy một bản, do viên hội trưởng sát thiệt bẩm lên tòa tỉnh, chực cứ phê và đóng kiềm ấn, phát cho nhận giữ, để khỏi cái tệ thông đồng dấu bán như trước; hạn trọng 3 tháng, các chủ xe và bảo cử, chiếu theo điều lệ này làm.

Khoản thứ 5. — Những người đồng đứng xin bằng hợp làm bờ xe thì không được bán cho người ngoài. Giả như bờ xe lúc đầu có 4 người hợp làm, sau có 1 người nhà nghèo, không kham làm nữa, thì người ấy được đem phần xe của mình, bán lại cho 3 người đồng hợp làm kia, hai bên thuận thỏa, thì viết khế bán, có lý trưởng sở tại nhận thực, như lệ bán đất ruộng vậy (bán đứt hay bán rồi chuộc lại). Nên người đồng bờ xe ấy không ai chịu mua, mới được bán cho người ngoài, nhưng trong khế bán phải có người đồng bờ ký chứng và xã-bộ nhận thiệt, mới là chuẩn cứ.

Khoản thứ 6. — Các chủ xe mượn đất điền hộ để đắp bờ mương đem nước vào ruộng, các chủ có đất trị giá cho mượn là phải; nếu có người nào không thuận, thì giao cho viên hội trưởng hội đồng trị giá, để tiện hai bên thuận nhau.

Khoản thứ 7. — Các chủ ruộng cùng các chủ xe tính chia hoa lợi với nhau, ưng theo cách trước mà làm. Nhưng trong bản giấy qui điền phải nói rõ cách thức chia ra sao, hai bên thuận định chia lúa bộ hay chia lúa bội thế nào, (chia liền tại nơi ruộng, hoặc chia tại nhà chủ ruộng, hoặc chia tại trại chủ xe). Như chia lúa tại trại xe, thì chỗ đất cất trại ấy, do chủ xe độc đoán, hoặc phải hai bên (chủ xe, chủ ruộng) hợp định, cũng phải chép rõ trong giấy qui điền; như chia lúa tại nhà chủ ruộng, hoặc chủ xe, mà phải thuê mướn gánh khiêng tốn kém, thì hai bên cũng đồng chịu cùng nhau. Nếu chủ xe, chủ ruộng, nhơn trong qui điền có điều gì khiếm khuyết gây ra việc dành xé nhau, giao cho hội đồng thỏa xử, như trong hạn 3 tháng mà xử không xong, sẽ do viên hội trưởng hoặc quan địa phương xin cứu xử; như đã cứu xử

(Xem qua trang 2 cột 2)

MỘNG-BÚT

VIỆC TRONG NƯỚC

Vu báo

NGHỆ-AN. — Nguyễn-Đạt ở làng Xuân hòa, phủ Hưng nguyên, một nhà buôn gạo bấy lâu nay, trong xứ ai cũng biết là người thiệt thà. Không rõ có ai vu báo thế nào, 6 giờ sáng ngày 14 juin, lúc ông đi vắng, có quan đoan vào nhà ông khám xét, lục soát khắp nơi, không có vật gì. Khi đi ra nhà cầu, thấy có 2 cái chai nhỏ, trên tổ là khoai. Quan đoan lấy ra thì thấy trong chai có nước đen đen, tháo nút đổ ra nơi tay mà ngửi, rồi nói: cấy là bả thuốc phiện dầm với nước lạnh chớ không phải thuốc phiện». Khi ra về, có dặn vợ ông Đạt rằng khi ông Đạt về bảo xuống nhà đoan hỏi.

Trưa ông Đạt về, cùng lý trưởng Xuân-hòa xuống nhà đoan hầu. Quan hỏi đầu đuôi rồi cho về, và bảo: «quan đã biết rõ chai thuốc kia là vu, hẹn cho một tuần phải bắt người nào mà ông tình nghi đã quăng thuốc phiện vào nhà để vu tang đó».

Cái lối vu tang vì thù hiềm riêng đó thường thấy luôn, quan trên nên trừng trị thế nào cho người lành khỏi lụy.

Rõ chuyện

Phát chẩn cho nạn dân đói phủ Hưng nguyên

Tiếng-dân số 700 ra ngày 16-6-34 có đăng kết quả số bạc thâu của ban tổ chức hạ. thống cộ vào ngày 2 và 3 juin 1934 được 434$45. Nay ban tổ chức lấy số bạc ấy đem cấp phát cho dân đói phủ Hưng-nguyên như sau này: tổng Hải-đô được 325$, tổng Yên trường 50$, tổng Đô-yên 42$45, tổng Vân-viên 17$, tại cáo

Phạt xe

QUẢNG-NAM — Độ rày xe hơi chạy đàng Tourane — Tam-kỳ, bị xét phạt nghiêm nhặt: dư 1 người hành khách là phạt 3$, còn bagage là khác. Vì sự phạt gắt đó, nên khúc đàng nào không có lính đón thì xe cứ chở cản, chở đông quá, mà gần chừng 5, 7 cây số đến chỗ soát, thì bỏ hành khách giữa đàng, bất tiện cho hành khách, nên nhiều người than phiền.

Đ. P. H.

Nỗi khổ của dân

Làng Trung Lộc, huyện Quế sơn, trong vụ thuế này, quan sức canh tuần nghiêm nhặt, thế mà còn xảy ra hai việc trộm: đêm 16 tháng tư, khi trời đã sáng, nhà Bùi Phụng bị tên trộm vào đánh dựt bạc, rồi cứ đường mà chạy, Phụng la làng, chẳng thấy ai ứng tiếp. Kế hôm 22, trùm Phổ bị giặc mất hai con trâu, Phổ đánh mõ la làng cũng không ai ứng tiếp; Phổ đuổi theo kịp thì ba đứa bợm kia đòi khổ ốc. Phổ than mẹ trở về.

Chẳng những lúc này, từ tháng giêng lại đây, người bị mất trộm nhiều lắm, như: tại Hữu (3 lần), danh Thừa (3 lần), danh Tiến, danh Huyền, lý Nhạc, trùm Diên, tư Đô, Nguyễn Thiệu, ông Dầu, N. C., kể không xiết.

Trộm cướp hoành hành khuấy rối như thế, quan dân không đêm nào nhà đi làm ăn, khó biết bao nhiêu, vậy mà tổng lý không lo canh phòng. Quan trên không lo trừ tệ ấy, thì dân còn làm ăn sao được!

Dân

Xét nhà bắt thuốc lá

QUẢNG NGÃI. — Lúc 10 giờ mai ngày 16-6-34, có người tây Thương chánh Phú nhơn cùng mấy người lính đến vây xét nhà ông Thìn, Xuân và Huế tại làng Thu Phổ, tổng Nghĩa điền, phủ Tư Nghĩa. Ở nơi nhà Thìn và Xuân xét không vật gì, duy có nhà Huế bắt được một thùng tô-nô thuốc lá và ngoài vườn 1 thùng nữa. Có đòi lý trưởng đến nhận, rồi chở cả 2 thùng thuốc ấy về sở Phú nhơn. Hẹn sẽ kêu phạt.

Bút Nam

Tài xế bỏ khách và lừa khách

Ngày 14-6-34, ký giả ở Tuy an ra Quảng ngãi, có gặp 2 người thuê xe cùng về Quảng ngãi, đồng đi chiếc xe hơi Ualc n° 5357 A; đến Qui nhơn, xe chở 2 người kia đến ở tại hội Q. T., hẹn đúng giờ chiều lại chở; đến giờ không thấy kêu, mà hỏi tìm thì xe đã chạy trớt. 2 người kia tìm mỏi không được, phải thuê xe khác về Quảng ngãi, còn phải tìm kiếm xe kia đặng nhận lại đồ ba ga, thật là khó nhọc!

Ngày 16-6-34, ký giả từ Quảng ngãi đi vô, lại gặp chiếc xe kia. Hôm nay thấy có 2 thiếu nữ thuê về Đức-Phổ, xe ấy chở 2 cô vô tới Sông vệ bỏ lại.... làm cho 2 cô mất tiền xe một đoạn đàng dài.

Xe chở khách mà gạt khách như vậy, còn ai muốn đi nữa! Chủ xe ấy có biết không?

Người hành khách

(Xem qua trang 3 cột 1)

KHO CHUYỆN...

Sở hỏa xa Đông dương, số lợi thâu vô, hôm mồng một tháng giêng cho tới cuối tháng tư 1934, chỉ được có 1112 ngàn 742 đồng. Tính ra so với năm 1933, cũng trong thời kỳ ấy, lỗ hơn tới 64.803 đồng, vậy là mất đi 5.50%.

Còn đường xe lửa Hải phòng đi Vân nam phủ, từ mồng một tháng giêng cho tới cuối tháng tư 1934, số lợi thu vô có 1 triệu 232 ngàn 99 đồng. Tuế là mất đi 97.119 đồng, tính ra sụt xuống 7,30%.

Hôm 20 Juin, trên chuyến xe lửa Vinh-Hanoi có xảy ra việc ngang tàng của người thương chánh, ai nấy đều đàm đạo.

...guyên người nhà thương chánh được tin chuyến xe này có người chở thuốc phiện lậu, bèn đến lục soát. Khi soát va li của M. X., giáo sư tư thục, làm đồ lộn xộn. M. X. viện lẽ bắt sắp lại, người kia làm thinh chẳng nói gì. Vậy mà đến ga Nam-định thì người thương chánh kia bắt M. X. xuống, và nghe đâu đã giao cho tòa án.

O Bắc-ninh (Bắc-kỳ), vụ thuế năm nay, quan trên định nếu vùng nào đóng thuế mà ở xa tỉnh thì sẽ cho lính có súng ống ngồi ô tô tới đưa tổng lý đi nộp.

Vừa rồi một con chuột của chủ khách nuôi ở đường Bd de la Somme (Saigon) đụng nhằm chưn một chị bồi ở cho 2 cô làm ở nhà số 4 và 6, làm cho chị bồi chết tươi.

Cách ít bữa sau, 19-6, tại trường Richaud có 2 cậu bé 1 cậu 10 tuổi và 1 cậu 13 tuổi chạy giỡn, đụng nhằm nhau cũng ngã ra chết mất 1 cậu.

Chuột đụng người chết và người đụng người cũng chết, lạ!

Thầy Ngô-hưng-Thành, người chủ sự sở Bưu điện Kompong cham (Cao-mên) vừa rồi thụt két hết 8000$ trốn mất.

O phía tây Bắc Ấn-độ có một giống giơi, cứ chực lúc đêm khuya súc vật hoặc người ngủ mê thì bu lại hút máu đến chết.

Ở Arima, tại đảo Trinité, có một đứa bé non 8 tuổi bị thứ giơi ấy hút mà chết. Chánh phủ đã ra lệnh trừ khử thứ giơi ấy.

Coi vậy thì thứ giơi này chưa gì đáng gớm; chỉ gớm nhứt là thứ giơi hút máu người cả ngày lẫn đêm mà chưa có phương gì trừ cho tiệt.

Lược khảo về vấn-đề xe nước ở Quảng-Ngãi

(Tiếp theo trang 1)

sức cho hơn 1 tháng rồi, mà hai bên đều không bằng lòng, sẽ chiếu theo thể lệ thường làm của những bờ xe lân cận, sức chia lúa tại ruộng (ruộng biện thâu hoạch) để được công bình; chờ sau xét ra lỗi ấy về ai, sẽ chiếu luật vi lịnh, điều 350 nghĩ trị. Bằng như xét tại chủ xe không tuân theo khoảng thứ 7 này mà lập bản qui điền, thì chỉ nghĩ trị người chủ xe, và sức tu liền bản qui điền lại; hạn trong 3 tháng các chủ xe cùng các chủ ruộng theo hai bên dọc sông Trà và sông Vệ thuận định với nhau, chiếu theo điều lệ này mà kết lập qui điền.

Khoản thứ 8. — Mực nước bờ xe sai nhau, xưa nay không có nhứt định. Nay xin định thường năm vào khoảng hạ tuần tháng 10 khởi làm; sau khi khai chánh, viên hội trưởng đi khắp các xe khắc ghi dấu mực vào nơi trụ xe, rồi mới được dựng lầu xe (tục gọi ra sơn đạo). Các xe sông Vệ định ngày 15 tháng giêng khắc mực, xe sông Trà định ngày 26 tháng giêng khắc mực. Mỗi bờ xe khắc mỗi mực sai nhau, để quản mặt nước. (Khắc mực đều lấy mặt nước làm chuẩn định: giả như bờ xe thứ nhứt, từ mặt nước đến lầu xe, nước sâu 5 tấc, thì bờ xe thứ hai, từ mặt nước đến lầu xe, nước sâu 6 tấc v. v...).

Khoản thứ 9. — Xe nước chừa cống, chưa có thức nhứt định. Giòng nước sông Trà, nước nhiều chảy mạnh, cống xe ưng chừa rộng 6m, sông Vệ nước cạn chảy yếu, cống xe ưng chừa 3m50, để cho ghe thuyền qua lại, khỏi bị trở ngại, bên tả cống xe treo 1 lồng đèn ban đêm, và treo một bức vỉ, rộng dài đến 0m50, để cho ghe thuyền biết cống mà đi.

Khoản thứ 10. — Mỗi bờ xe đều phải dự trữ 1 chiếc ghe nhỏ và 2 người thợ xe, ứng chực giúp đem thuyền ghe lên xuống, nếu có thấy chết trôi nào trôi mắc vào bờ cừ xe thì vớt đem lên bờ sông, do sở tại báo khám. Bằng thấy mà làm ngơ, để tử thi trôi đi, hoặc bờ xe trên dời xuống bờ dưới, hễ phát giác ra, xin chiếu theo luật dẫn mạng dời thay, điều 240 chép trong luật hình nghĩ trị, hai người thợ canh giữ cống xe này, nếu thấy có duyên cớ gì, không cần lớn nhỏ, đều phải do sở tại xe ấy báo tình.

Khoản thứ 11. — Bờ xe nào có mương nước đi ngang qua đường cái quan, phải xin quan cho cách thức xây cống cho nước đi; người nào không tuân, để nước thấm ướt hư lủng đường quan, sẽ chiếu lệ, sức chủ xe phải bồi đắp đường ấy lại.

Khoản thứ 12. — Hội đồng xe nước, cử viên tri phủ Tư nghĩa làm hội trưởng, chọn một người hương hào (quan hưu, hoặc điền chủ nhà giàu, hoặc chủ xe) làm phó hội trưởng; chọn 4 người hào mục (điền hộ có xe nước 2 người, điền hộ không xe nước 2 người) làm hội viên; chọn 1 người thông lại thuộc phủ ấy làm thơ ký. Những người sung làm phó hội trưởng, hội viên và thơ ký này, đều do quan tỉnh cuộn cử, mỗi hạn là 3 năm, bắt đầu kể từ ngày quan công sứ duyệt y. Nếu có việc cần thiết thuộc về xe nước, viên hội trưởng báo tin cho hay, liền phải tới nhóm và nghị định.

Khoản thứ 13. — Bờ xe nước nào lập vào đất làng nào, đến kỳ thu lụt, chủ xe dở dọn, đem tài liệu cuất để, nên cuộn chỗ đất trống cách xa nhà ở, để khỏi nhiễm sanh tật bệnh; chủ xe kiểm biên số cây, giao sở tại nhận sức dân giữ, trích cho dân lúa lô ang, gọi là bù công khó nhọc; nếu chủ xe kham mình tự giữ, thì không ở vào điều lệ này.

Ngày 20 tháng giêng năm Duy-tân thứ 8.

Quan tỉnh và quan tòa ký.

Từ ngày có điều lệ xe nước này thi hành, thì sự kiện cáo lẫn nhau thấy có giảm bớt; nhưng cuộc thủy lợi của Nhà nước, hiện đã sắp làm, e quyền lợi xe nước của xứ này không còn bao lâu nữa phải theo giòng nước sông mà cạn ráo, nên ký giả mới có bài lược khảo này.

MỘNG-BÚT

L. T. S. — Một cái xe «Brouette» đơn giản chừng nào mà người Tây ca tụng cái công đức của người phát minh sáng tạo, so với xe nước của ông trùm Giai kể trên thì xe nước này lợi ích nhiều mà công khó nhọc cũng không ít, vậy mà nhà nông ta ít ai biết cái tên ông!

NÊN NHỚ! NÊN NHỚ!

Có dạy đánh máy chữ, kế-toán (comptabilité) và tiếng Pháp trong lúc nghỉ hè

NGUYỄN-VĂN-CHẤT

(Tốt-nghiệp Cao-đẳng Hanoi)

Chez M. Nguyễn-công-Doãn

ở MÃ-TÂY-HỘI TOURANE

Tốt nhất

Rẻ nhất

Ve lớn 120 gr: 0$35

Ve nhỏ 50 gr: 0$20

KÍNH CÁO ĐỘC GIẢ VĂN-HỌC TUẦN-SAN

Tờ tạp chí Văn-học tuần-san xuất bản ở Huế được 3 số thì đình bản từ tháng Novembre 1933.

Nay chúng tôi mới được nghị định Quan Toàn quyền ngày 31 Mai cho phép dời vô Saigon.

Chúng tôi xin có lời cáo cùng quí độc giả: nay mai tờ «Văn-học-tuần-san» sẽ xuất bản tại Saigon và tổ chức lại một cách hoàn thiện, hầu khỏi phụ lòng quí ngài đã yêu nó và nhắc nhở lâu nay.

Chủ nhiệm

Tùng-Lâm LÊ-CƯỜNG-PHỤNG

kính cáo

TRỊ TỨ THỜI CẢM MẠO

0$10 — 0$20

MAISON NAM-TRÂN

19, Rue Vollenhoven, HUẾ

«Đại-lý ở Vinh:»

«NGUYỄN-THÀNH-KÝ»

«74, đường Sarraut, 74»

LỚP NGHỈ NẮNG

(Chỉ chuyên dạy Pháp-văn và Toán-học)

Phú-xuân Học-hiệu

Đường Gia-hội (HUẾ)

Khai giảng ngày 15 Juin 1934.

Dạy đủ các lớp Tiểu học và Cao-đẳng Tiểu học.

Từ lớp Năm đến lớp Nhứt.

Từ Nhứt niên đến Tứ niên Cụ thể.

Có một lớp riêng dạy học trò đậu bằng Tiểu học rồi (Primaires) để thi vào các trường Quốc-học và Lycée.

Có dạy thêm tiếng Anh (Anglais).

Các giáo-sư đều đã thực-luyện và có những bằng-cấp rất cao

Năm 1932: Tiểu-lược đậu 7, Tiểu-học đậu 10

Năm 1933: Tiểu-lược đậu 11, Tiểu-học đậu 30

Năm 1934: Tiểu-lược đậu 16, Tiểu-học đậu 44

QUYỂN SÁCH BIẾU KHÔNG

Y. KHOA GIA-DỤNG là quyển sách rất có ích cho bà con, trong có nhiều phương thuốc ngoại khoa cấp cứu, ai muốn được một quyển để phòng trong nhà xin viết thơ và gởi theo một con cò 0$08 cho: M. NGÔ-THIỆP

Directeur Succursale

LỢI-SANH-ĐƯỜNG

ở TOURANE

Cách thay da đổi máu

Người ta có máu như cây có nhựa, máu nấu, máu nóng, máu lạnh, máu khô, đều làm cho người phải ốm yếu, lại còn quá lao tâm, lao lực, quá dâm dục, ăn uống trái phép hoặc mắc phải bệnh ghẻ, lở, hắc lào, ho lao, lâm lậu, giang mai, nghiện nha phiến, ăn các đồ quá cay nóng, đều làm cho máu mắc bệnh, những chất độc và vi trùng ấy truyền vào máu, thì máu phải hư, không đủ sức nuôi thân thể, lại đem nọc độc chu lưu khắp trong mình, làm cho thân thể gầy ốm, tinh thần suy kém, đàn ông có bệnh phong tình, đàn bà con gái có bệnh khí hư, kinh nguyệt không đều, cũng vì bởi máu có độc cả. Muốn cho khỏi các bệnh, trục hết chất độc trong mạch máu cho máu trở nên tốt, cho người được béo khỏe, nhan sắc tốt tươi, cường bổ sinh dục, thì nên dùng thứ thuốc «BÁCH BỔ THIẾT HUYẾT số 25» giá 1p.20 của nhà thuốc

NAM-THIÊN ĐƯỜNG

46 phố Phúc-Kiến HANOI

Theo phép hóa học dùng chất sắt và các vị thuốc bổ máu mà chế ra, sức nó bổ máu rất mạnh và giải độc lại trừ vi trùng, công hiệu rất mạnh, đã được nhiều giấy khen của các bạn dùng thuốc này gửi tặng, sẽ lục đăng sau.

Có bán tại nhà số 140 phố Khách Nam-Định, Mai Lĩnh, 62 cầu Đất Haiphong, Phúc hưng Long Thanh Hóa, Vĩnh hưng Tường Vinh, Vĩnh Tường Huế, Thái Khánh đường Đỗ hữu Vị Tourane, Trần Cảnh Quangai, Hoàng Tá Quinhon, Mộng Lương Nhatrang, Lê nam Hưng Phanthiet, Thanh Thanh 38 Pellerin Saigon, Nguyễn bá Năng Bacliêu, v. v. và ở khắp các nhà đại lý bán thuốc Nam thiên Đường ở các tỉnh trong xứ Đông dương.

THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BỤNG:

DẠ-DÀY, PHÒNG-TÍCH, KINH-NIÊN

Đau tức giữa ngực, lại chói qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng; ợ hơi lên cổ, có khi ợ cả ra nước chua; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa; đau như thế gọi là *đau dạ dày* (đau bao tử).

Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; hễ ợ hay đánh trung tiện thì đỡ đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần: đau như thế gọi là *đau bụng kinh niên*.

Đau chói chói trong bụng, ngày đau ngày không; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, lơ lửng thất thường; sắc mặt vàng vọt hay bủng beo, da bụng dày bì bịch: đau như thế gọi là *đau bụng phòng tích*.

Ai mắc phải, hãy viết thư kể chứng bệnh thật rõ, gởi cho bản hiệu, sẽ gởi thuốc bằng cách lãnh hóa giao ngân.

Thư từ và mandat đề:

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu: ĐIỀU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Ai bị cảm phong, cảm hàn mà đau bụng

bất quận đau, đi tả, nôn mửa, có khi đến bất tỉnh nhân-sự, nên mau mau dùng

DẦU CHÚ' THỌ

trong uống, ngoài thoa, khỏi ngay lập tức

Ve 0$05 — 0$08 — 0$20

Có bán khắp nơi

Tổng-đại-lý ở Thanh-hóa:

MAISON THANH-TRƯỜNG

88 GRAND' RUE 88

AI LẠI ƯA XẤU!

CÁC BÀ CÁC CÔ NÊN NHỚ

SỮA TRƯỜNG-XUÂN

Làm cho da mịn và tươi mát, lại trừ các chất độc trong kem, phấn rất có hại cho da thịt; dùng chuyên thời người da xấn đỏ xấn lần, người da đẹp càng ngày càng đẹp thêm.

Cách dùng:

Trước khi đánh kem, đánh phấn, bôi *sữa Trường-xuân* trên da mặt, da cổ, da tay; lấy bông hoặc khăn thấm *sữa Trường-xuân* mà xát vào da càng tốt. Buổi tối trước khi đi ngủ và sau khi rửa mặt, bôi *sữa Trường-xuân* cùng các nơi mà mình muốn cho da thịt thêm tươi tốt.

Trước khi dùng, lắc chai cho đều.

Mỗi chai: 0$80 — Mỗi tá 8$00

Đã được không biết bao nhiêu lời khen tặng của các cô, các bà thượng lưu, quí phái đã quen dùng.

Chế tại hiệu KHUYNH-DIỆP là một hiệu dầu đã nổi tiếng khắp nơi và đã được rất nhiều giải thưởng đặc biệt trong các cuộc đấu xảo lớn tại xứ ta và ở bên Pháp.

CỐ-TINH · BỔ-THẬN

Vì sao các bạn thanh-niên hay bị chứng di-tinh, Mộng tinh?? Bởi: 1/ Người yếu mà làm việc quá sức khỏe của mình — 2/ Làm việc bằng sức óc lo nghĩ thái quá — 3/ Dâm dục thái quá, rượu chè thức đêm. — 4/ Tuổi trẻ mà ham xem các chuyện nói về tình ái, cùng hay tư tưởng những sự tà dâm.

Nếu điều kể trên khi sơ phát thường thấy đau lưng mỏi vai, thân mình buồn bực, ít ngủ hay quên, ù tai, hoa mắt, đêm ngủ mơ màng hay dật mình có lúc vừa thiu thiu ngủ thì tự nhiên dật nẩy mình hình như sắp ngã và hay thấy chiêm bao nhiều điều kỳ quái. Đó là bệnh trong thời kỳ thứ nhất chỉ dùng độ 3 ve *Cố-Tinh Bổ-Thận* là khỏi hẳn, và có thể phòng bị được 3 chứng hiểm nghèo như *Mộng tinh, Di tinh* và *Hoạt tinh*. Ba chứng này phát ra như thế nào???

MỘNG TINH. — Đêm ngủ thấy chiêm bao đi lại với đàn bà mà tinh xuất.

DI TINH. — Đêm ngủ mê man, tự nhiên không mộng mà tinh xuất.

HOẠT TINH. — Khi đi lại với đàn bà là tinh khí bị xuất ngay. Hoặc không có lúc nào hơi mệt là tinh xuất mỗi lần vài ba giọt. Nhưng về luận bệnh mắc trong thời kỳ nào hễ dùng hết nửa tá Cố-Tinh Bổ-Thận này là khỏi. — Mỗi ve giá 1$00 — nửa tá giá 5$00 — Thơ từ mandat đề tên M. BINH-HUY, 44, MARÉCHAL FOCH à VINH

Sữa NESTLÉ HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON

NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh...v..v...

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

BẮC-KỲ

Việc bắt rượu ở thôn quê

PHÚC YÊN. — Hồi 5 giờ sáng ngày 12 Juin 1931, có phái viên nhà đoan Phù Lỗ về khám rượu ở làng Gia lộc, tổng Cổ Loa, huyện Đông anh. Thoạt tiên vào nhà lý rượu trong làng rồi sang khám đến nhà lý trưởng, giữa lúc trong nhà này có chừng 10 người đang ăn uống. Sau khi khám xét cẩn thận, thấy uống toàn rượu ty, người tây đoan trách gia chủ rằng nhà có giỗ làm 7, 8 mâm cỗ mà chỉ mua có năm chai rượu, thực là việc không tốt. Xong, ông cùng những người tùy phái ra, thẳng tới khám ao của lý trưởng (ao ở khuất nẻo, cách nhà độ ba trăm thước) thì bắt được ba chum con và một vò cơm rượu.

Vào khoảng mười giờ, lý trưởng ra thấy tang vật ấy và một vò rượu nước bắt thêm được ở điếm xóm tiền (tiền thôn), trình rằng vì mình bắt rượu nhiều nên có kẻ thù, nhân lúc trong nhà có việc không coi sóc được mà bỏ rượu vào ao rồi báo quan về bắt. Người tây đoan nói: « Tôi cũng biết vậy, song chiều hôm nay đúng ba giờ, phải cùng tên ty rượu lên sở để khai ». Lên đến nơi, ông đoan truyền phải mua một trăm chai rượu rồi đổ đi. Thế là chẳng những nhà đoan không biết đãi gì người đã giúp mình về việc bắt rượu lậu mà còn phạt nặng. Lý trưởng sôi khắt để kêu oan, chưa biết quan trên có thấu cho không.

Một lúc có quan nha hay nhà đoan hoặc lý trưởng đi khám, thì ít khi bắt được chủ nấu, mà thường thấy thùng và chum cơm để ở một vạt ruộng ngoài đồng. Thế rồi mỗi chủ có ruộng ấy phải lĩnh năm mươi chai rượu ty về dùng, tình cảnh rất khốn đốn mà không kêu đâu được!

Đương lúc kinh tế khủng hoảng này, tiền chạy không đủ nuôi sống và lo sưu thuế, có dư đâu mà mua rượu! lại bị cái phạt nặng nề như trên (bắt mua rượu rồi đổ đi) thì khổ quá! Nghe thấy

Tổng lý đuổi hương sư!

NINH BÌNH. — Ngày mồng 10 tháng tư ta vừa rồi, tại hạt Gia viễn, tổng Lê-xá, xã Trà đình, chánh tổng Nguyễn cao Tiến cùng lý trưởng Nguyễn văn Bính và chánh hội, phó lý, đến nhà trọ thầy hương sư Nguyễn mộng Đoa, tức là nhà ông Bùi văn Lượng đuổi thầy hương sư phải dọn ngay sách vở đồ đạc đi chỗ khác, bảo nhà trọ không được cho thầy trọ, lại còn mắng nhiếc hương sư nữa.

Hương sư dọn đi, có giấy kêu ở huyện và quan Huấn đạo hạt ấy.

Tổng lý đối đãi hương sư một cách khinh khi vô lễ như thế, còn nói gì đến chuyện học! Biết chuyện

NHIỀU NGƯỜI BỊ

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà sức yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thụ bệnh gọi là bệnh « PHÒNG-TÍCH ». Khi thụ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn vào hay ợ, thường đau bụng đau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng giày.

Mới bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đúng bệnh ắt thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều hai bận uống giá: 0$40

VŨ-ĐÌNH-TÂN

178 Bis Route Lachtray — HAIPHONG

Ân-tứ Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:

HUẾ: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;
TOURANE: QUANG-CƯ, quai Courbet;
DALAT: ĐINH VĂN-CHÂU, Libraire;
NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ-QUÁN
PHANTHIẾT: LÊ-NAM-HƯNG R. Gia-Long;
QUINHON: DONG-LẬP, Avenue Khải-Định;
QUẢNGNGÃI: CHẾ HOÀNG à Song-vệ;
VINH: GIA-CÁT, 44 Maréchal Foch;

Còn nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ.

ĐẠI ĐẠI GIẢM GIÁ

15 NGÀY...

Nên đến thăm và so giá trước nhất tại TIỆM BOMBAY MỚI

«Au Bon Marché»

115 Rue Paul Bert — HUẾ

Giây nói số: 73

HÀNG MỚI!

Kiểu thật tân thời — GIÁ HẠ

Chiều khách chắc chắn.

Không đâu bằng đây!!

Xin kính mời hết thầy các bạn hàng chiếu cố.

Giá rất được nhiều và cạnh tranh hết thảy các hàng tơ lụa.

Chi Điếm

HANOI — HAIPHONG — QUINHON

Sách tặng

Bản báo có nhận được 2 quyển sách dưới này của nhà in Qui nhơn gởi tặng:

I) «Người Việt Nam! yêu nước Việt Nam!» do ông P. Trần văn Chính soạn, giá bán 0,02 (2 xu).

II «Xuân Hương», bi kịch, do ông E. Đinh văn Sắt soạn.

Vậy có lời cảm ơn quí hiệu. T.D.

TA PHẢI DỰ PHÒNG

Chúng ta phần nhiều bị đau răng, sâu răng, ngứa răng, chảy máu răng, xiết ăn mòn răng hoặc vàng răng, răng lung lay, miệng hôi là vì không biết dự phòng. Dự phòng nghĩa là khi nào cũng dùng thuốc Cỗ-xỉ-tán để xát răng.

Thuốc Cỗ-xỉ-tán của HẢI-NGỌC ĐƯỜNG không những cần dùng cho những người có những bệnh vừa kể trên, dầu người thường cũng cần phải dùng. Trẻ già thông dụng, đàn bà có thai cũng dùng được. Xa gần đều khen thần hiệu.

Mỗi bao giá 17 xu (0$17).

Bán tại:

THANH-HÓA: M. Di-long, 71, Phố-lớn. — VINH: M. Vĩnh-hưng Tường, 77, Rue Sarrault. — HUẾ: M. Vĩnh-Tường, 49, Rue Gia long. — TOURANE: M. Quang-Cư, quai Courbet. — QUẢNG-NGÃI: M. Quảng-hòa-Tế, Cầu-tây và Phú-nhơn — QUI-NHƠN: M. Hoàng-Tá. — PHAN-RI: M. Nguyễn-Vệ, Chợ-mới. — KONTUM: M. Lê-đại, Uyên, Commerçant.

Mua 30 bao xin giảm 30% và khỏi phải chịu tiền cước. Nhận hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Thư gửi cho

M. NGUYỄN-HUY-CỪ, *Tá-tài, làng Hoằng-nghĩa, phủ Hoằng-hóa tỉnh THANH-HÓA (Annam)*

Con bà đau? Bà chỉ nên dùng:

DẦU VẠN-ỨNG

Vĩnh - Hưng - Tường

THỨ ĐẶC

Ngoài thoa khắp thân mình, cốt nhất sát ở xương sống trong, cho một thì vô chén nước nóng cho uống khỏi ngay.

Có thứ từ 0$05 đến 0$20

AI ĐÃ DÙNG QUA TIÊN-TỬU VÀ AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH?

Tiên Tửu là phương Thánh-dược, đồng-bào trong Nam ngoài Bắc mua dùng và cổ động cho nhiều lắm. Muốn ta lại tăm thịnh tinh ấy, bản đường đã theo phép khoa học tối tân mà cất đúc lại (condenser) để cho linh nghiệm hơn xưa. Cất đúc như thế, xưa phải dùng 5-6 chai mới kiến hiệu thì nay chỉ vài chai là đã thấy linh nghiệm lắm rồi. Xin coi thơ khen ngợi sau này:

« Tôi mắc bệnh Lao, tốn lắm tiền mà vô hiệu, nay dùng Tiên-Tửu cất đúc của quý-hiệu 1$00 một chai, thấy linh nghiệm lắm, nay đã khỏi bệnh rồi. *M. ĐỖ-KHẮC-THƯỜNG secrétaire du Chef de canton de Quan xuyên à CAMAU (cochinchine)* » Mắc bệnh lao chỉ uống Tiên-Tửu mà khỏi, nếu dùng thêm thuốc Ho Lao số 7 (xin coi các bệnh kỳ sau) thì bệnh lao nặng tới đâu mà chẳng mau khỏi rất cần.

« Thuốc Phung của ngài quả là thần diệu lắm. Người bà con của tôi mắc bệnh đã 10 năm nay, thuốc tây thuốc tàu hết lắm tiền mà vô hiệu, nay dùng thuốc *phong-hủi* của ngài mau thấy kiến hiệu lắm. *M. NGUYỄN-NGỌC CÔN Điền-chủ à Phan-thiết.*

« Ông bạn tôi mắc bệnh *lậu kinh niên* đã 5 năm nay, dùng đủ các thứ thuốc mà vô-hiệu nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của ngài thấy hiệu nghiệm mau khỏi lắm... *Mr. P. K. Cần Secrétaire à la Société Agricole à THANH HÓA* »

Coi những lời khen đó chứng rằng: Tiên-Tửu rất thần diệu đại tài, các ngài đã dùng qua Tiên-Tửu hay là chưa dùng qua, đều nên uống... nên uống, vừa mau hết các bệnh vừa *hơn sâm nhung cao quế nhiều lắm*, nên mau được béo mập, khỏe mạnh, ăn khỏe mau đói, ngủ ngon, tiểu tiện trong mát, đại tiện nhuận hoạt, nếu có *ho lao, đau phổi, đau ngực* hen suyễn, đau lưng, tiểu vàng đục, đau xương, ung sâu, lở chốc, phù bong, ngủ mê, bán thân, *động kinh*, tê-thấp, đau bụng kinh niên, đau tim, đau dạ dày, đàn bà bạch đái kinh nguyệt không đều, muộn con, trẻ nhỏ cam sài, cũng mau khỏi lắm. *Ai có trùng lao ở trong huyết*, và ai *không có con*, dùng Tiên-Tửu sẽ hết trùng ngay và sanh năm đẻ bảy. *Còn như Thuốc Phung-hủi; ho lao, Di mộng tinh; Lậu kinh niên; Giang mai; đau bụng kinh-niên*; xin coi các bệnh kỳ sau... Vừa dùng thuốc vừa dùng Tiên-Tửu cũng mau khỏi bệnh, cam quyết rằng suốt nước Nam không đâu có thuốc chữa các bệnh khó khăn kinh niên thần diệu đại tài bằng. Vậy cứu nhất nhân, đắc vạn phước, các ngài nên mách bệnh nhà gởi thơ về *ĐẠI-BẢO ĐƯỜNG 22 rue des Médicaments à HANOI* mua Tiên-Tửu. Thuốc đã mau khỏi bệnh: theo lối giao ngân lĩnh hóa cũng được.

Việc Thế-giới

TRUNG-HOA

Vấn đề thông xa Thẩm dương — Bắc bình. — Cái án Bình Thẩm thông xa, Chính phủ Trung hoa còn đương trù lượng vấn đề « bảo hộ thông xa », thì người Nhật đã đề khởi biện pháp ba điều:

1) Quan ngoại thì do hiến binh Nhật chịu trách nhiệm bảo hộ;

2) Quan nội thì do cảnh binh Trung hoa chịu trách nhiệm bảo hộ;

3) Các miền chiến khu mà đường xe lửa đi ngang qua, vì địa phương trật tự không tốt (?) nên khi nào cần thì Nhật được phải quân theo đường kia mà bảo hộ.

Chính phủ Trung hoa còn đương ngần ngại, nhưng thế nào rồi cũng chìu theo ý Nhật chớ gì!

Lý kẻ mạnh. — Báo « *Ly che Pao* » ở Thiên tân kể chuyện xảy ra ở Changli, miền hoàn xung, gần Peita Ho, như sau này:

Tháng Avril vừa rồi, một viên quan tòa Trung hoa ở Changli có bắt được hai người Trung hoa buôn thuốc phiện lậu, quyết nghiêm trị, nhưng các quan chức Nhật yêu cầu thả ra, lấy lẽ rằng hai người ấy đều là người làm việc trong bộ Tham mưu Nhật ở miền ấy.

Viên quan tòa kia chỉ thả có một người, có lấy tiền thế chân. Sau đó có một đội 30 lính Nhật do một võ quan chỉ huy, kéo đến vây tòa án bắt thả luôn người kia và bồi 4.900 đô la.

Viên quan tòa không chịu. Viên võ quan Nhật nói rằng phải thả cả hai người và trả 4 thùng thuốc phiện lậu với khoản bồi thường là 1.500 đô la, nếu không theo lời thì tánh mạng viên quan tòa ắt không toàn.

Việc ấy hiện còn đương đưa về các quan chức ở Bắc-bình xử. (Bắc bình, 18 Juin).

PHÁP

Hội nghị Hải quân năm 1935. — Chính phủ đã nhận dự vào cuộc bàn luận

(Xem qua trang 4 cột 3)

Hội Vạn-Quốc Tiết-kiệm

HỘI HIỆP-BỔN NẶC-DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật-lăng đã đóng tất cả

Quản-lý cõi Đông-Pháp: SAIGON, số 26, đường Chaigneau.
Chi nhánh ở tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư-bổn

Muốn để dành tiền cho trẻ-con ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

MỚI RA VÉ TIẾT KIỆM SỐ 5

Vé 1000 đồng mỗi tháng đóng 5$ có thể trúng tới 5000 đồng
Vé 500 đồng mỗi tháng đóng 2$50 có thể trúng tới 2500 đồng
Vé 200 đồng mỗi tháng đóng 1$ có thể trúng tới 1000 đồng
Mỗi tháng xổ số ba lần ngày 28 tây

Xin hỏi điều lệ:

Nơi chi Nhánh Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm ở Hanoi 53 Bd Francis Garnier
Hay là nơi các Đại lý của Hội
Hay là nơi M. HOÀNG-TOẠI boîte postale 44, 25 Rue Paul Bert à Huế

Một cách để dành tiền dễ dàng, lợi hơn hết và nhiều hy vọng trúng.

Dùng sữa

"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.

HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* .... 0$30

Đại-lý:

ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES

HUẾ — TOURANE — QUINHON

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Sở bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(*Tiếp theo*)

Số trước:	13 460$93
Versement de (Dược Nhà-Nam) « Saigon »	
Personnel du Champ des Courses à Phu-Tho (Cho-lon)	27$30
Personnel enseignant et Elèves de l'Ecole Elementaire de Binh Dai	10 64
Soirées de gala organisée par les Notables du Village de Thuận My	28 24
Restaurant Annamite «Van-lai» 122 124 Bd Albert 1er	5.00
Commerçant anonyme à Saigon	5.00
Niết Bàn Tạp-Chí, 27 rue de Verdun Saigon	10.00
M. Ly van Giai, Instituteur à Vinh-hội Đông (Châu-đốc)	1.00
Phạm van Luc huong quan du village Binh thành (Bến-tre	1.00
Personnel annamite de l'hôpital Indigène à Cho-lon	15.00
M. Ngụp	2.00
M. Vo van Truong	1.50
	106$58
Frais de Mandat et recommandation	1 45
	105$13
Cộng:	13 566$06

(Còn nữa)

Ai cứu hai đứa con tây (được thưởng)

Ông Albert Monges ở số nhà 31 đường Vassoignes, gần chợ Tândịnh, có hai đứa con gái nhỏ. Hai đứa cứ đau hoài, làm rối cho ông lắm. Một tháng đau không biết mấy lần, cứ nóng lạnh và ho, hay khóc đêm, vì nó có gốc ban thương hàn. Ông hết sức với con, chạy đủ phương, mà không gặp thuốc. Có người điềm chỉ ông mua thuốc ban (CHÍ-LINH-TÁN.) về cho con uống thử. Ban đầu ông chê thuốc Annam không hay, nhưng cũng thử, ông cho uống càng, uống ba ngày, ba gói, ban lộ đầy mình, hết nóng lạnh hết ho, mà gốc ban, từ ấy đến nay không còn tái lại, con ông hết, ông mừng lắm, và ông có tánh vui và ông thưởng 1p.00 cho người điềm chỉ, và ông nói: Từ nay hễ con tôi đau ban, nóng lạnh, ho thì tôi cứ cho uống « CHÍ-LINH-TÁN» chớ không cho uống thuốc nào nữa, vì tôi biết thuốc « CHÍ-LINH-TÁN » hay lắm.

Thuốc này có bán khắp cả Đông-Pháp, các gare xe điện, và các nhà buôn có bán, ở xa muốn mua, xin do nơi:

VIỄN-ĐỆ

11 quai de la susse HUẾ

các chỗ bán dầu Khuynh-Diệp đều có bán

Giá mỗi gói 0$12

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT)

Tác-giả: MAURICE LEBLANC
Dịch-giả: X. V.

Số 62

Nói chuyện với Bát vinh vừa xong, thì chàng nghe sau lưng có tiếng rên. Ấy là bà Mẹt gi đương đọc một tờ nhật trình buổi chiều. Bà để tay lên ngực, rồi ngã lăn xuống.

« Ắt thinh. Ắt thinh — chàng gọi đứa ở của chàng — giúp ta đưa bà lên giường..và đi tìm chai thuốc mê số 1, mau đi »

Chàng lấy lưỡi dao nhọn cạy răng bà Mẹt gi ra, đổ vào nửa chai thuốc mê, và nói:

« Được, như vậy thì bà có dậy được cũng là ngày mai...sau...»

Chàng giựt lại tờ báo mà bà Mẹt gi còn cầm cứng trong tay, và đọc:

« Về vụ hành hình Vinh bá và Võ sanh, đã sắp đặt những phương pháp giữ gìn trật tự, vì không biết chừng Á sinh La bản sẽ có cách cứu đồ đảng của nó. Bắt đầu từ lúc nửa đêm, sẽ cắt lính gác những con đường chung quanh ngục thất Xăng tê. Lại biết rằng sẽ hành hình hai tên kia tại vạt đất gần đường A-ra-gô, trước mặt ngục thất.

« Chúng tôi lại có được tin về tinh thần hai tên phạm sẽ bị hành hình. Võ sanh ra bộ tự nhiên, nó thường nói: « Việc đó, tuy ta không thích, song phải trải qua, thì mạnh bạo mà chờ nó...Chết, ta có sá chi! Dầu có hơi làm rầy ta một chút, là người ta sẽ chặt đầu ta. À, phải chi chủ ta có cách đưa ta thẳng sang thế giới khác, đưa đi một cách le lẳng, thì quí lắm!...»

« Vinh bá cũng điềm tĩnh, song cái điềm tĩnh của nó ngó cảm động hơn. Nó toàn tin cậy nơi cái thế lực của Á sinh La bản, nên có lần nói: «Chủ ta đã gọi tên giữa công chúng bảo ta đừng sợ. Vậy ta không sợ gì hết. Tới ngày sau chót, tới phút cuối cùng, khi đứng dưới chơn máy chém, ta cũng cứ giữ lòng tin cậy nơi chủ ta. Ta biết chủ ta lắm! Với ông, thì không còn sợ gì hết. Ông đã hứa, thì ông giữ lời. Dầu cho cái đầu ta có rơi rồi đi nữa, là ông cũng có cách lắp lại, lắp lại một cách vững vàng chắc chắn. Chớ không phải lôi thôi. Á sinh La bản, có lẽ nào ông để cho thằng Vinh bá của ông chết sao?...»

« Chúng ta chờ xem Á sinh La bản có đáng tin cậy đến thế không?»

La bản đọc chưa xong bài báo ấy mà nước mắt đã dầm dề lai láng. Chàng khóc, một phần vì thương Vinh bá, một phần vì lo sợ.

Không, chàng không đáng cho Vinh bá tin cậy đến thế. Vẫn có nhiều khi chàng làm được những việc không thể làm được, nhưng có lúc lại phải làm những điều quá giới hạn « không thể được », phải mạnh hơn cái thiên mạng, nhưng lần này thì thiên mạng như mạnh hơn chàng. Ngay trong mấy ngày đầu, cho đến luôn trong vụ này, những việc xảy ra đều trái với nào dự đoán của chàng, trái với luận lý. Bà Mẹt gi với chàng chung một mục đích, thế mà lại tranh đấu nhau, mất hết mấy tuần. Sau khi hai người đã hiệp lại, thì những việc không lành kế tiếp xảy ra luôn: nào thằng Giác bị bắt cóc, nào Đông bách biến mất, nào vụ ở Lầu Hai Tình-nhân, trong ấy chàng bị thương phải nằm co trong một xó, mất mấy ngày, rồi đến bà Mẹt gi và chàng bị gạt sang tận Ý mà đi vơ vẩn. Cho đến khi tưởng đã thành công mà cũng là thất bại, cái danh sách Hai mươi bảy lấy được không có giá trị gì hơn một miếng giấy loại....

Chàng bực mình nói:

« Thôi, hạ khí giới xuống. Thất bại rồi. Ta không thể báo thù Đông bách, không thể làm cho nó tán mạt được... Người bại trận, chính là ta đây, vì Vinh bá sắp chết....»

Chàng lại khóc nữa, không phải vì buồn rầu hay tức giận mà khóc, mà là vì thất vọng. Vinh bá sẽ chết. Đứa mà chàng thường gọi thằng nhỏ của chàng, tên đồ đệ tốt nhứt của chàng, trong vài giờ nữa sẽ hồn về chín suối. Chàng không thể cứu nó được. Chàng hết phương cứu nó. Chàng không thèm nghĩ thêm một cái kế cuối cùng. Nghĩ làm gì? vô ích!

Chàng cũng biết, không trước thì sau, thế nào xã hội cũng báo thù; không có kẻ sát nhân nào dám tự phụ rằng tránh khỏi sự trừng phạt. Có điều khốn nạn là tại Vinh bá không phạm tội mà chết, chết không phải vì tội của nó! Đó không phải là cái chứng tỏ ra sự yếu đuối của La bản sao?

Chàng cũng tự nhận là yếu đuối, thiệt yếu đuối, nên khi tiếp được điện tin của Bản nhu, chàng không sinh nóng nảy như trước nhiều lần. Điện tin như thế này: « Xe bị nạn. Chữa có hơi lâu một chút. Sáng mai mới về tới.»

Cũng là một điều do thiên mạng!

Chàng nhìn bà Mẹt gi. Bà này ngủ say mà, không còn biết chi là chi hết. Chàng cho thế là sướng, cầm lấy chai thuốc mê, uống hết phần nửa thuốc còn lại, rồi vào phòng nằm ngay trên giường, bấm chuông gọi đứa ở:

« Ắt thinh, mày cũng lo đi nghỉ đi. Bất kỳ có việc gì, cũng cứ để cho ta nghỉ mà đừng thức dậy nghe!

— Thưa ông, vậy thì không có cách gì cứu được Vinh bá và Võ sanh sao?

— Không.

— Các ảnh sẽ chết sao?

— Sẽ chết!

Sau đó mấy phút, La bản như dở tỉnh dở mê.

Lúc ấy đúng 10 giờ tối.

Trong đêm ấy chung quanh ngục thất Xăng tê rộn rịp lắm. Khi 1 giờ sáng, đường Xăng tê, đường A ra gô, tất cả các con đường chung quanh ngục thất, đều có lính đứng canh gác. Những ai đi qua các con đường đó, đều bị gạn hỏi rất kỹ.

(Còn nữa)

THU-HƯƠNG
ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
109, Rue Paul-Bert, HUẾ

SAVON "CON VOI"

Tốt và rẻ, dùng thử mới biết
Không thứ nào bằng

Ai muốn làm đại-lý các tỉnh từ TOURANE ra THANH-HOA, xin thương lượng cho mau

Mách bảo Bà Con!

Hai thứ thuốc bí truyền.

THANH HUYẾT NHIỆT, GIẢI NỌC ĐỘC!

Thuốc này chuyên trị các chứng ngứa, lở, rọt, mụn, đại tiện táo, kết, tiểu tiện vàng đỏ, lên soài, phát hạch, huyết nhiệt sinh ra ghẻ ruồi, ghẻ nước, mình mẩy ngứa ngáy khó chịu, hoặc lên rừng xanh nước độc sinh ra lở, giọt, hoặc người bị bệnh Lậu và Giang-mai lâu ngày chưa được tuyệt nọc, nhiễm vào mạch máu sinh ra mụn, rọt, ngứa lở quanh năm.

Trẻ con bị khí huyết nhiệt độc của cha mẹ truyền sang, sinh chứng thai độc, chốc đầu, lở tai, răng sún, mồm hôi, đờm, mẩy khắp mình. Hoặc người về bệnh, thường khi ăn uống không tiêu, đại tiện táo kết. Nhất là về mùa hè khi trời nóng nực thỉnh thoảng dùng 1, 2 ve để thanh huyết nhiệt, tiêu huyết độc rất hay, nam, nữ, lão, ấu hợp dùng.

Mỗi ve giá 1$00 6 ve 5$00

Thuốc trẻ giá mỗi ve 0$50 6 ve 2$50

CỐ-TINH, BỔ - THẬN - HOÀN

Trị chứng tâm thận bất giao, sinh ra Di tinh, Mộng tinh, và Hoạt tinh.

Tim huyết kém, đêm hay mơ màng, mộng mị.

Thận thầy suy sinh ra Di, mộng tinh, suy quá sinh ra hoạt tinh, có 3 chứng này bệnh nhân tránh sao khỏi tinh khí bất cố, khi đi tiểu thường có khi ra như sợi chỉ rất gà, rựa chuối, nước tiểu lúc trắng lúc vàng, có khi vẩn đục như nước vo gạo, tinh khí loảng lạnh, dương sự bất cử, cử như bất cố, đau lưng, mỏi vai, đầu váng, tai ù, tứ chi buồn bả, chậm đường sinh dục. Hoặc nọc bệnh Lậu và Giang-mai chưa tuyệt, đau mỏi các đầu xương, và khớp xương. Hoặc khi bị bệnh dùng phải nhiều thuốc phạt thận đều nên dùng thuốc này, để bồi bổ can thận, kiên tinh cố khí rất hay.

Mỗi ve 1$00 6 ve 5$00

Bán tại hiệu: **QUẢN-HƯNG-LONG** N· 80 phố Khách VINH

Ở xa gửi linh hóa giao ngân rất chóng.

TIỀU - HẠNH - LÂM DƯỢC-PHÒNG

105 phố Hàng-Buồm HANOI

PHỤ NỮ VIỆT-NAM

Nên chú ý

Bịnh Bạch đái hạ là một bịnh rất hiểm nghèo cho phụ nữ hơn hết nếu không sớm trị hay là dùng thuốc không nhằm phát đau tử cung; phát sanh rất ghê gớm, chẳng biết bao nhiêu người đã thiệt mạng, là tại kinh nguyệt không đều, tử cung hư hàng hư nhiệt, cùng hơi độc mau xấu nhiễm vào, hay là sanh đẻ nhiều lần trắc trở náo động tử cung. Đau trằng dạ dưới, đau ràng hai bên hông, đau thắt ngan lưng, huyết trắng ra dầm dề, hoặc vàng, hoặc đục, lộn mủ lộn máu, đường tiểu không thông, đường đại rất bón. Mau dùng thuốc **Điều kinh bạch đái** hiệu ÔNG-TIÊN, khỏi cần bơm rửa mà sáng bịnh dứt tuyệt. Đang có thai cũng có tháng mà huyết trắng ra dầm dề dùng thuốc này càng hiệu nghiệm. Mỗi gói chỉ có 0$30, nửa lố 1$50, một lố 3$00. Không biết bao nhiêu là thơ khen tặng từ dân đến quan đã ăn hành kiết chương trên mặt báo này, nhưng sự hay dở quý bà quý cô dùng rồi mới biết chắc.

Có bán tại: Minh-Nguyệt và Lê-nam Hưng Phan-thiết, Trương trọng-Hy Phanri, Hồ-văn-Ba Quinhơn, Trần-ngọc-Xuân Bình-định, Nguyễn-hữu-Vịnh Tourane, Vĩnh-Tường Huế, Mộng lương thư quán Nhatrang, Thông-Hoạt Quảng trị, Nguyễn-văn-Minh Hải-phòng, Nguyễn-văn-Đang Paksé, Nguyễn-văn Bảy Vientiane.

Nota: Nhà nào muốn kiếm nhiều nhà thay mặc các nơi và có gởi lãnh hóa giao ngân do:

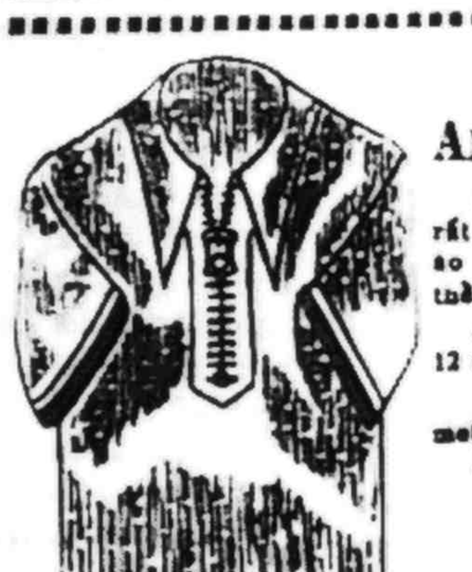
Nhà thuốc ÔNG - TIÊN

Annam Dược-Phòng

84 rue P. Blanchy prolongée N· 84 *Phu-Nhuận* — **SAIGON**

Ai chưa dùng nên dùng thử thuốc **Ho bổ phổi**, thuốc **Tiêu xổ** và **Thối nhiệt tán** hiệu ÔNG-TIÊN ở các nơi đại-lý trên đây, chắc đặng vừa lòng ngay, thật rẻ, mỗi thứ mỗi gói có 0$10 mà thôi.

AI BÁN RẺ HƠN THỜI AN-THÀNH CHỈ BIỂU KHÔNG!..



Nay mới có áo Chemisette col, fermeture Eclair rất kheo bán giá đặc biệt 1$30 một cái, đủ các màu, áo tắm biển: 1$20 một cái; áo lót mình hay để tập thể thao: 0$35 một cái, đủ các màu.

Áo tập thể thao của học trò, con nít từ 5 tuổi đến 12 tuổi: 0$30 một cái.

Porte feuilles khổ rộng 0m15×0m10 có fermeture hạng nhất: 1$50; hạng nhì: 1$20.

Không có fermeture: hạng nhất: 1$20; nhì: 0$90.

Lụa trắng khổ đông: khổ rộng 0m85 giá 0$83 một thước; 0m80 giá 0$72 một thước.

Lụa trắng khổ nan: khổ rộng 0m80 giá 0$57 một thước; 0m75 giá 0$50 một thước.

Gương đeo mắt dùng đi nắng, tốt thượng hạng, kiểu kim thời: 1$20 một cái.

Mũ paille làm lẫn cả laine, hiệu IDÉAL mới sang 4$90 một cái.

Ai mua hàng từ 9$90 trở lên thời không mất tiền cước.

AN-THÀNH

61 phố hàng Đào — HANOI

Các Ngài ở xa, ai muốn coi Catalogue An-thành 1933 & 1934, xin cứ viết thơ về hỏi

HƯƠNG - CẢNG THIÊN - THỌ - ĐƯỜNG

TỨC LÀ HONG-KONG TIÊN-SAU-TONG

CÔ-TẢU-HOÀN

Chuyên trị đàn bà kinh-nguyệt không đều, đau bụng, khí hư, và không sinh nở.

HẢI - CẦU - CHIÊN - KIỆN - THẬN - HOÀN

Thuốc hay nhất, chuyên trị đàn ông thận hư.

香港天壽堂 姑嫂丸 海狗腰健腎丸

Bán tại:

QUANG-NGAI	Quang-Tuang-Nguyen	HUE	Van-Ich
THU XA	Hong-Phat	TOURANE	Phuoc-Tho-Đường
TAM-QUAN	Phuoc-Hiep-Chang	FAIFOO	Quan-Thang-Chang
SONG CAU	Chanh-Thanh	QUINHON	Phuoc-Hiep
NHATRAAG	Vinh-Phat	HUE	Ving-Hing

Việc thế giới

(Tiếp theo trang 3)

ở Luân đôn về việc tổ chức Hội nghị Hải quân năm 1935. Đến ngày 5 Juillet Tổng trưởng Ngoại giao và Tổng trưởng Hải quân Pháp sẽ sang Luân đôn. (21 Juin)

ANH

Hội nghị Hải quân năm 1935. — Đại biểu hai nước Anh Mỹ nhóm bàn lập chương trình cuộc Hội nghị Hải quân năm 1935, như tuồng không tấn hành. Người Anh chỉ tóm tắt bày tỏ đôi yếu điểm trong chính sách của mình. Còn người Mỹ như muốn Anh và Nhật thừa nhận sự trung lập của Phi luật tân. Chính phủ Anh, theo người ta nói, sẵn lòng tuyên bố thừa nhận đề ấy, song không chịu can thiệp đối với nước nào làm trái với đều ấy.

ĐỨC

Vấn đề chiến trái. — Bác sĩ Schacht tuyên bố trước các đại biểu báo giới ngoại quốc rằng các chủ nợ phải để cho Đức tự sung cấp lấy nguyên liệu, nghĩa là phải trả lại thuộc địa của Đức trước cho Đức, phải để cho Đức xuất cảng thêm nhiều, và phải bớt hoặc số vốn, hoặc số lời, thì Đức mới trả cho được. (22 Juin)

Đức sẽ trở vào Quốc liên chăng? — Theo tin Nhật nội ngõa (Genève) thì sau ngày 6 6 Quản sức ủy viên hội, bí thơ Quốc liên công bố nội dung hội nghị ngày ấy, trong đó một đều quan hệ là «nước Đức trở vào Quốc liên».

Ngoại trưởng Pháp có tuyên ngôn rằng: Cái án «Đức trở lại Quốc liên» lâu nay làm một đều ngăn trở rất lớn. Nước Pháp vẫn nhận rằng cái cửa Quốc liên mở toang ra; nước Đức trở vào thì Pháp cũng hoan nghinh, nhưng không tin ý kiến; không có nước Đức thì hội nghị không tấn hành được.

Đại biểu Anh Mỹ đều xúc nước Đức trở vào Quốc liên, cho hội nghị Quản sức khỏi đổ sụp.

Nước Ý cũng mong cho Đức trở vào Quốc liên. Tờ báo «*Stampa*» gần như quan báo, viết: «Không ai có ý muốn cho Đức bị đãi như chính trị phạm. Không có Đức thì không thể nào thi một chính sách gì ở Âu châu mà cho có hiệu quả được» Báo Messagero, trong một bài có lẽ của Mussolini bảo viết, tuyên bố: «Nếu không có Đức hiệp tác vào thì không có điều quyết nghị gì về tương lai hòa bình Âu châu mà có hiệu quả lâu dài được.»

THUỐC LẬU ĐỨC-THỌ

Là một môn thuốc ngoại khoa gia truyền uống vào: không hại sinh dục, không bắt đi đất giải, không một có một nhọc, như những thứ có ban miêu, chỉ trong ba, bốn tiếng đồng hồ đã thấy kiến hiệu, thấy đỡ, rồi chẳng bao lâu mà khỏi. Thực là một môn thuốc rất linh nghiệm đã được nhiều anh em chị em tin dùng, có đến người tây người khách cũng công nhận là hay.

LẬU MỚI MẮC (état aigu-tiểu tiện tức buốt, sót, làm mủ — có khi lẫn cả máu, nên dùng đẳng «số 12» giá 0$50 một ve.

MẮC ĐÃ LÂU (état chronique) tiểu tiện thông, làm mủ, hoặc sáng dậy mới có một tý (goutte militaire) nước tiểu thì lắm vẫn nên dùng đẳng «số 13» giá 0$60 một ve. Còn **TIM LA** thì có ba thứ «số 3, 4, 5» thứ nào cũng 0$50 một ve chữa đủ ba thời kỳ, bất luận là củ đinh, thiên pháo, mào gà hoa khế, dùng thuốc bản hiệu cũng chẳng bao lâu mà hết nọc. Thuốc này uống vào cũng không hại sinh dục, không bốc lên răng, không phải kiêng nước, như những thứ có thủy ngân khinh phấn.

德壽堂

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 (24 gian) **HANOI**

Là một nhà chuyên môn về khoa bệnh tình, có nhận chữa khoán khỏi mới lấy tiền và gởi thuốc đi các nơi theo lối lĩnh hóa giao ngân.

THẦN HỘ PHỔI

MỚI PHÁT-MINH

Chuyên trị các bệnh phổi, đau phổi, ho phổi, đau ngực, tức ngực, ho đờm, ho khan, ho ra huyết, ho lâu thành lao, mất tiếng, ngứa cổ, đau cổ, nóng trong cổ, suyễn thở v. v.

Có nhiều giấy của các thầy thuốc chứng nhận là một môn thuốc trị bệnh phổi rất hay.

Giá mỗi tá 10$00 — mỗi lọ 1$00

Thơ và mandat gởi cho:

M. NGUYỄN - XUÂN - DƯƠNG

Viện thuốc LẠC-LONG

Số 1 Hàng Ngang (Cantonnais) HANOI

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Ông bà cha mẹ mà hủy phá mồ mả của con cháu khai quật quan quách lộ thấy tử thi thời phải phạt giam từ 6 tháng đến 1 năm.

Trong các trường hợp đã nói ở điều này, nếu đồng phạm tùng phạm đã tri tình mà làm theo, thời sẽ phải tội bằng nửa tội chánh phạm.

Người nào có duyên cớ chánh đáng và theo lễ tục mà có phép quan trên cho mà di ỉ phần mộ, thời không khi nào bị can cứu.

Điều thứ 272 — Nếu nhân sự xâm phạm phá phần mộ mà lại cố ý hủy hoại tử thi hay là làm tiêu tán phá nát hoặc lấy trộm hài cốt, hay là ăn trộm của cải trong quan tài, nếu tử thi không phải là thân thuộc, thời người chánh phạm phải tội khổ sai từ 10 năm đến 14 năm; nếu là thân thuộc thời chánh phạm sẽ phải khổ sai từ 15 năm đến 20 năm; nếu tử thi là tôn trưởng của chánh phạm, thời sẽ chiếu tội danh nặng nhất trong điều này mà vấn nghỉ.

Điều thứ 273 — Phạm lấy trộm cây cối trong vườn tôn lăng mà ở trong giới hạn nội cấm thời sẽ phạt giam 3 năm, nếu lấy trộm cây cối ở nơi phần mộ khác, cách mộ hay là bốn bên tường mộ chưa đầy 2 thước tây, hay là lấy trộm cây cối trong một mộ địa, đều phải phạt giam từ 3 tháng đến 6 tháng hay là phạt bạc từ 30$00 đến 60$00. Người nào không có phép quan trên cho mà chặt cây hoặc lượm cái ở trong cấm địa xung quanh tôn lăng thời phải phạt giam từ 15 ngày đến 6 tháng hoặc phạt bạc từ 5$00 đến 60$00.

Đồng phạm, tùng phạm sẽ phải tội phạt bằng nửa tội chánh phạm.

CHƯƠNG THỨ XX

Tội ngăn trở sự tế-tự tự do, hương lễ, gia lễ và tang lễ

Điều thứ 274. — Phàm người nào dùng cách hành hung hay dọa nạt để cưỡng bách một người hay nhiều người phải làm một việc thờ phụng (đã có công nhận hay đã được phép làm) hay dự vào việc thờ phụng ấy, bày làm lễ sùng bái gì; hoặc ngăn cấm người ta không cho cử hành, hoặc dự hành cái lễ ấy, chỉ một sự ấy cũng phải phạt giam từ 2 tháng đến 6 tháng, hoặc phạt bạc từ 20$ đến 60$.

Đồng phạm và tùng phạm phải tội bằng nửa tội người chánh phạm.

Điều thứ 275. — Trừ những tội phạm về việc cố ý phá hủy các sở thờ tự thời có tội danh khác, còn người nào sinh sự lộn xộn để ngăn cấm, trì hoãn, hoặc đình chỉ những việc tế tự trong đình chùa, giáo đường, hoặc nơi nào đang dùng để làm việc tế tự ấy thời phải phạt giam từ 3 tháng đến 6 tháng, hoặc phạt bạc từ 30$ đến 60$.

Nếu trong khoản này mà có phạm tội đại hình hoặc trừng trị nào khác nữa thời cứ chiếu tội danh ưng đắc mà vấn nghỉ.

Đồng phạm và tùng phạm sẽ phải phạt giam từ 1 tháng đến 2 tháng, hoặc phạt bạc từ 10$ đến 20$.

(Còn nữa)

DÁM LÀM — CAM ĐOAN

Như tim la, cốt khí, mang độc, dương mai, đau lậu, quí ngài đừng ham dùng thuốc rẻ tiền mau mạnh mà lại hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không dám nhai, nếu lở nhai thì sưng răng, sưng nếu, còn nuốt vào bao tử rồi thì ọi mửa, công phạt bịnh nhơn đã đau, rồi thì mạnh liền, nhưng ít lâu trở lại, vì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Hễ thức khuya làm công chuyện mệt, dầu cho mạnh thế nọc cũng trở lại (đó là bịnh lâu năm) hành bịnh nhơn nong nóng lành lạnh, tay chơn nhức mỏi, đau xương sống, đau thắt ngang lưng, đau rang rang nơi ngực, đường đại bón, đường tiểu có chất mủ cũng làm như sợi chỉ, hoặc muốn lở lói ở đâu thì lở. Lâu ngày hại cho tánh mạng, mang khổ cho thể chi. Đồng bào ai lở đau nhằm mấy chứng bệnh trên đây, mới phát hay là lâu năm, nặng nhẹ thế mấy dùng thuốc

SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIÊN

Trong ít ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tống lôi gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ căng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Có bán ở các nơi đại-lý nhà thuốc Ông-Tiên và gởi lãnh hóa giao ngân do:

Nhà thuốc ÔNG TIÊN

Annam Dược phòng

84 rue P. Blanchy prolongée

PHUNHUAN **Saigon**

MINÉROLASE

Đàn bà sắp có con, vú em, trẻ con đang mọc răng, hay ăn không ngon, lâu nhớn, người thiếu máu, gầy còm mệt nhọc, thiếu các chất kim, bắp thịt nhùn nhùn, có hạch ở ngoài da, chảy nước mũi hay nước tai, mới ốm khỏi, trí nảo kém, người đàn bà tháng không đều, đau đớn, ra ít hay nhiều quá, những người đó uống thuốc **MINÉROLASE** du Docteur **DUPEYROUX** vừa bổ vừa ngon, thần hiệu bằng mười dầu cá, tiêm nhiễm vào cả máu, bắp thịt, xương, gân. Mỗi chai 1$68 (Không kể tiền doan) Bán tại các hiệu bào chế tốt. Hiệu chánh: Ph^ie Pham-Doan-Diem ở Tourane. Ph^ie Thai-Khuang-Khiet ở Quinhơn.

Viết thơ hỏi sẽ gởi biếu sách:

Laboratoires du Docteur **DUPEYROUX**. 5, *Square de Messine, PARIS*

BAC-NINH

Bệnh quỷ đá có thuốc tiên!!

Nếu ai mắc LẬU, hay TIM-LA, hay LẬU nhập CỐT nghĩa là khỏi rồi mà trong người nhọc mệt trước đêm uống rượu thì sáng có mủ, hay trong thịt nó buốt như kiến, hay cảo cái nhất một cái, xem đã có mủ vì các vi-trùng GONOCOQUE nó ăn vào trong xương, trong máu, kể trở giời thì như vậy, bệnh này rất nguy hiểm và chuyền nhiễm, nếu để cho lâu đã thì người ấy mắc bệnh đau GIA-CON (Métrite) khí hư huyết bạch, băng huyết v. v. thì sinh đẻ rất kém, nếu đẻ con thì hay hỏng mắt, còn TIÊN-LA nhập CỐT người khỏi như trong máu trong xương các vi-trùng SPIROCHETE DE SCHANDINE cho nên trở giời hay sốt, đức đầu, đau mình, điếu ở đầu xương, chân tay mỏi mệt, các cái nọc này nó chuyền nhiễm rất là nguy hiểm vì thế cho nên ta nhiều người đã rất, đẻ ra bại ra bẹn, đẻ con thiếu cái sọ, thiếu cái lỗ, ta cho là đã quấy ngu, vì cái nọc này nó chuyền nhiễm sang tụ lâu thụ thai, nếu mắc bệnh không tìm được thuốc thần hiệu này thì các nọc ấy chuyền nhiễm sang mấy mươi đời, như cha sang đến cháu chắt, v. v. vì thế nhiều người thế không có bệnh khi xem máu thì trong có vi-trùng TIM-LA, còn như bệnh HỜ LOÉT (Chancre mou) bệnh này nó cũng có vi trùng BACILLE DE DUCREY, các vi trùng này nó cũng ăn vào trong xương, trong máu, nó cũng nguy hiểm như TIM-LA bệnh này cũng có nhiều người thiệt hại đến thân thể, vậy các ngài mắc phải các bệnh này đã nặng, hay bệnh nhập CỐT, mấy mươi năm, hay mới mắc phải, thì lập tức dùng ngay thuốc HIỆU HOÀNG-VĂN-ẤP, số nhà 37 phố Ninh-xá Bắc-ninh (Tonkin) thế nào cũng phải mau khỏi, và rút hết nọc, người có bệnh uống thuốc vẫn đi làm ăn như thường, khỏi bao giờ không biết, thực thế vậy, nếu lâu đã có thai uống cũng được không hại gì cả, Thuốc LẬU, 1$00 TIM-LA 2$00 thuốc CHANCRE-MOU cả uống và bôi 2$00, ĐẠI LÝ LÊ-NAM-HƯNG Commerçant Rue đuôi long à PHAN-THIẾT, PHÚ-HÀ 57 Rue des Médicaments (Phố Hàng Bồ) HANOI nếu ngài muốn mua thì gởi cho một ít tiền trước cho Bản-hiệu gửi lĩnh hóa giao ngân rất chóng, còn ngài nào muốn làm đại-lý xin viết thư về Bản-hiệu.

NHANH CHÓNG VÀ RẤT TIỆN LỢI

Đi từ Vinh vào Huế.... Đi từ Huế ra Vinh

5 giờ sáng đi, 5 giờ chiều đã tới

Từ 6 Juin 1934 hiệu HONG-KY đã cho xe camion lịch sự và máy móc tối tân chạy Vinh – Huế, Huế – Vinh, mỗi ngày một chuyến, khoẻ khoắn mọi đường, sĩ, nông, công, thương xin đi xem thử. Khi đi ra hay đi vào có ghé các nơi, như là: **Can-lộc, Hà-tịnh, Cẩm-xuyên, Voi, Kỳ anh, Roon, Ba-đồn, Đồng-hới, Đông-hà, Quảng-trị.**

Chúng tôi nhận cả hành khách ở Vinh, Hà-tịnh, Ba đồn vào ĐÔNG-HÀ đi đi SAVANNAKHET. Quý khách ở Savannakhet về Đông-hà thời hằng ngày 7 giờ sáng đã có xe của bản-hiệu ở Huế ra tới Đông-hà để đón Quý khách về Đồng-hới, Ba-đồn, Kỳ anh, Hà-tịnh và Vinh.

Mua vé và hỏi giá cả thì giờ:

HONG-KY, 56 Rue L. Lemaire Hatinh
HONG KY, Boulevard Gia-long Vinh

Agents:

VINH-TƯỜNG-ĐƯỜNG ở Ba-đồn
PHÚC-HANH ở Đồng-hới
Mr THỌ Restaurant Đông hà
THUẬN-LONG 141 Bd Paul - Bert *HUẾ*

Tam tinh hải cẩu bổ thận hoàn

Thuốc kinh nghiệm đã giúp bạn thanh niên nam tử trị dứt ba chứng bịnh khó trị là Mộng-tinh, Di-tinh và Hoạt-tinh. Người mắc phải ba chứng bịnh trên đây, là:

1· — Bởi thọ bẩm tiên thiên khí huyết phụ mẫu yếu, mà hậu thiên không điều dưỡng, tửu sắc quá độ, làm cho thận suy hỏa thạnh, quân hỏa động, tướng hỏa sanh.

2· — Bởi tuổi con nhỏ, không đan dục vọng, tâm thời chơi cách «thủ dâm», làm cho ngọc quan lỏn.

3· — Bởi trước khi bị bịnh lậu, uống thuốc công kích sát phạt và thông lợi tiểu tiện nhiều, làm cho thận thụy suy, ngọc quan lỏn.

Bởi mấy nguyên nhơn kể trên, mà sanh ra:

I — MỘNG-TINH, là nằm chiêm bao thấy giao cấu với đàn bà, tinh xuất ra.

II — DI-TINH, là ngủ mê mang, tinh khí xuất ra bao giờ mà không hay, khi thức dậy mới biết.

III — HOẠT-TINH, là bất luận đêm ngày, hoặc thấy sắc, hoặc gần đàn bà, hoặc nam tiểu thuyết có đĩa là lợt, tinh liền xuất ra, hay là khi tiểu, tiểu rang mạnh, tinh khí xuất ra.

Người mắc phải ba chứng bịnh này, thì thường đau thắt ngang lưng, đường tiểu nóng nảy, tay chơn nhức mỏi, trong mình mệt nhọc, gương mặt xanh xao, càng ngày càng ốm. Nếu không điều trị, lâu ngày thụy suy hỏa thạnh, hỏa tưng lên đốt tim và phổi, làm cho tim nóng phổi yếu, hồi hộp trong ngực và rung tức ngực mà sanh ra ho. Ho lâu ngày động tim và phổi mà ho ra máu, chứng ấy bịnh rất hiểm nghèo.

Nên uống TAM-TINH HẢI CẨU BỔ THẬN HOÀN, thì bịnh đặng hết dứt, mà lại đặng bổ thận, cố tinh và bình phục sức lực lại.

Người hồi tuổi nhỏ, tửu sắc quá độ, đến khi tuổi già, âm dương khuy tổn, khí huyết lưỡng suy, dương vật bất cử, lờ mắt, lưng buồng lỗ tai, thường hay dái đêm, uống thuốc này vào sẽ đặng bổ thận, tráng dương, cố tinh, ích khí.

Mỗi hộp uống 5 ngày giá 1p.00

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

THUDAUMOT (*Nam kỳ*)

Đại lý: *Phanthiết* Bazar Minh Nguyệt *Phanri* Trương trọng Hy, *Dalat* Nguyễn Khiêm, *Quinhon* Hồ văn Ba, *Nhatrang* Tạ kim Hoa Arpic. *Faifo* Trạm Mỹ Nam, *Tourane* Nguyễn hữu Phổ

THUỐC HO KINH NIÊN SỐ 19

TỪ - NGỌC - LIÊN

VỪA HAY, VỪA BỔ LẠI VỪA RẺ TIỀN

Hiệu chính ở Hanoi 117 phố Hàng Buồm và khắp các tỉnh có đại-lý bán.

Lọ lớn 0$60 — lọ nhỏ 0$30

Mong mãi, bây giờ mới có

CAO HO

của **VĨNH-HƯNH-TƯỜNG — VINH**

Trừ có Ho Lao, còn ho gì chữa cũng khỏi. Nam, phụ, lão, ấu đều dùng thấy kiến hiệu cả. Hiện giờ trẻ con hay có bệnh ho gà, uống phần nhiều khỏi cả. Thật thế không giám nói ngoa. Bán chiêu hàng trong một tháng, thứ 0$80 chỉ bán có 0$40 để qui khách thí nghiệm.

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant: HUỲNH-THÚC-KHÁNG